



**Bollettino No. 1, giugno 2021**

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

## Voce dal Nicaragua



*Thomas raccoglie i dati di Maria Lorena Lopez, beneficiaria della comunità di Palmira, con un'applicazione digitale.*

### Care amiche e cari amici,

sono passati circa quattro mesi da quando sono arrivato in Nicaragua e sono stati velocissimi e intensi. Nel primo mese ho vissuto nella casa dei cooperanti Matteo e Giulia, in seguito ho trovato un piccolo appartamento non arredato in affitto, che ha un piccolo cortile con un albero di limoni, a circa cinque isolati dal parco centrale. Somoto, come tutte le città dell'America Latina, è formata da isolati quadrati a scacchiera, con un parco centrale e la chiesa più antica di fronte. Le strade non hanno nomi e le direzioni si danno in numero di isolati ("cuadras") o in "varas" (unità di lunghezza utilizzata nella penisola Iberica durante il periodo coloniale; in Nicaragua 1 vara=83,82 cm). Un'altra misura particolare che si incontra quando si va al mercato è la libbra (1 libbra=0.45 kg), che si utilizza

**Contatto** - [thomas.heusser@comundo.org](mailto:thomas.heusser@comundo.org)

Comundo invia cooperanti in Kenya, Namibia, Zambia, Nicaragua, Colombia, Bolivia e Perù.

La sua donazione rende possibili questi interscambi. Le informazioni sulle modalità di donazione sono riportate nell'ultima pagina.





## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo



Somoto vista dal "Cerro de la Cruz" (collina della croce)

per misurare il peso degli alimenti al mercato. Questa unità di misura è stata introdotta durante l'occupazione degli USA nel XX secolo.

Somoto è chiamata anche la "ciudad de los burros" (città degli asini), perché nel passato, ma ancora oggi, ci sono persone che utilizzano questi animali per trasportare legna o altri tipi di merce. Un altro soprannome è "capitale dell'amicizia", che secondo la mia esperienza è azzeccato, perché ho fatto rapidamente amicizia con alcune persone, tra cui anche colleghi di lavoro. Una cosa che mi ha colpito della città è che davanti alle banche, si possono vedere file interminabili di persone che aspettano di ritirare le rimesse, i soldi inviati dai parenti che vivono all'estero. Quest'immagine mi impressiona ancora oggi, anche perché bisogna pensare che alcune persone disoccupate vivono solo con le rimesse. Qui in città qualcuno fa lavori particolari come il lucidascarpe o il venditore ambulante di gelati, il quale gira per le strade con un carrettino frigorifero che si sente da lontano per il suono dei campanelli, mestieri che in Svizzera non esistono più. Un aspetto negativo che mi ha colpito è che ci sono molte persone ubriache in giro, probabilmente espressione di un disagio sociale.

Per non utilizzare i bus strapieni di persone, per andare da una città all'altra e ridurre il rischio di contagio del Covid-19, ho comprato una macchina di quarta mano, che ho dovuto portare varie volte dal meccanico. Qualche settimana fa, dopo aver messo le gomme nuove, me ne hanno bucata una quando l'ho lasciata davanti a casa una notte.

## Covid-19 in Nicaragua

La situazione del Covid-19 continua ad essere un mistero e le misure di prevenzione vengono date a dipendenza del datore di lavoro. All'entrata dell'INPRHU viene misurata la temperatura, bisogna lavarsi le mani e indossare la mascherina in tutti gli spazi. Le statistiche del Ministero della Salute (MINSAL) indicano che i casi totali di contagio sono 8'101 e 190 sono i morti dall'inizio della pandemia (dati aggiornati al 23.06.2021). Questi numeri però non danno una chiara descrizione della realtà. Altre fonti dicono che da fine aprile i casi di contagi giornalieri a livello nazionale stanno aumentando, ma sono sempre numeri più bassi se comparati al numero di contagi giornalieri attuali in Svizzera. In gennaio il governo aveva pianificato di acquistare almeno 7.4 milioni di dosi divise tra i vaccini Sputnik V, Moderna, Oxford-AstraZeneca, e Covaxina dell'India. Con queste si pretende di immunizzare ca. 3.7 milioni di persone (55% della popolazione). Fino ad oggi si sono acquistate solo 70'000 dosi del vaccino Sputnik V del totale pianificato nel progetto. La campagna di vaccinazione volontaria è iniziata il 2 marzo con l'arrivo di una donazione di 6'000 dosi del vaccino russo Sputnik V che hanno iniziato a somministrare prima negli ospedali della capitale Managua. 135'000 dosi del vaccino Covishield (una versione del vaccino Oxford-AstraZeneca) sono stati donati invece attraverso il meccanismo COVAX dall'OMS, mentre 200'000 dosi di vaccini Covishield sono stati donati dall'India. Il 16 aprile il vaccino è arrivato anche a Somoto, ma ora come ora si può vaccinare solo chi ha più di 55 anni con malattie croni-



## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

che, il personale sanitario e i funzionari pubblici che lavorano alle frontiere. Il governo non ha imposto misure di prevenzione dall'inizio della pandemia, né ha chiuso scuole o cancellato eventi pubblici. Quindi le misure di prevenzione sono applicate autonomamente dalla gente o impartite dalle istituzioni private. Oltre ad INPRHU, anche nei centri commerciali e nelle banche viene misurata la temperatura all'entrata e bisogna disinfettare le mani. Restrizioni o lockdown rappresenterebbero un grosso problema per tutta la popolazione, già povera, ma soprattutto per coloro che lavorano nel settore informale, come per esempio i commercianti di strada che vivono delle vendite giornaliere dei loro prodotti o i lucidascarpe.

## Il lavoro si concretizza

Nei primi tre mesi di lavoro ho visitato quasi tutti i progetti di INPRHU in corso in diverse comunità del dipartimento di Madriz. In questi primi mesi ho scoperto come lavora l'ONG e come è organizzata; ho potuto conoscere la maggior parte dei tecnici che lavorano sul campo, perché erano loro che mi accompagnavano in moto nelle comunità rurali di ogni progetto. Alcune comunità si trovano a più di un'ora di distanza da Somoto, alcune sono solo raggiungibili a piedi, altre si trovano a ca. 1'200 m d'altezza ed altre ancora si trovano in fondo a valli e vicino a fiumi non incanalati.



Con i colleghi di INPRHU durante il workshop.

Dopo questi primi mesi di adattamento e conoscenza del contesto, ho iniziato a sviluppare l'idea per costruire la banca dati dei/delle beneficiari/e di INPRHU, che, come già menzionato nel bollettino 0, è l'obiettivo principale della mia cooperazione con l'ONG. Il sistema di raccolta dati consiste nell'utilizzo del software gratuito Kobo Toolbox che viene utilizzato anche da molte altre ONG e ricercatori in diversi contesti in tutto il mondo. Utilizzando un'apposita applicazione su smartphone android o tablet si possono raccogliere dati direttamente sul campo. La grande potenzialità è che l'applicazione si può utilizzare anche offline, quindi molto utile per raccogliere dati nelle comunità più isolate e senza accesso ad internet. Dopo aver raccolto tutti i dati tramite un formulario creato appositamente, una volta che si ha accesso ad internet, questi si inviano al server ed automaticamente vengono creati dei rapporti statistici. In seguito esporterò i dati in un file excel e poi in un file di Microsoft Access per creare una vera e propria banca dati dei beneficiari e beneficiarie.



Due tecnici di INPRHU durante un'attività del workshop.

Come prima attività ho condotto un workshop sull'utilizzo di Kobo Toolbox per raccogliere dati sul campo ad un gruppo interdisciplinare di nove tecnici (tre provenienti da ogni programma di INPRHU).



## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

Durante il workshop si è parlato anche della manipolazione dei dati e si è riflettuto sui vantaggi e gli svantaggi dell'introduzione di applicazioni digitali nel lavoro. Una settimana dopo sono andati con loro nella comunità di San José de Palmira, che si trova a ca. 40 minuti in moto da Somoto, nel comune di Totogalpa. Lì abbiamo svolto la fase pilota, andando di casa in casa ad intervistare le persone che incontravamo. Alla fine sono stati raccolti i dati su trentadue persone e, una volta tornati alla sede dell'INPRHU, i tecnici hanno inviato i dati raccolti al server di Kobo Toolbox che sto gestendo. L'obiettivo è stato quello di testare l'applicazione di Kobo Toolbox e il questionario creato per la raccolta dati per poi migliorarlo ed utilizzarlo in seguito in tutte le altre comunità beneficiarie di INPRHU.



*Intervista a una beneficiaria della comunità di Palmira.*

La comunità di San José de Palmira, fondata nel 2012 come un reinsediamento iniziale di ventisei famiglie che prima risiedevano isolate in diversi territori del comune, è il risultato di un progetto di INPRHU. Queste famiglie vivevano in estrema povertà, senza casa o stipate in baracche precarie, esposte alla malattia di chagas (malattia potenzialmente mortale causata da un parassita protozoo *Trypanosoma cruzi*). INPRHU costruì

ventisei case in mattoni su fondamenta di cemento in ambo i lati di una strada, dipinte all'esterno e all'interno con colori vivaci, con pavimento piastrellato e tetto di ferro e zinco. Dotò ciascuna di una piccola cisterna per raccogliere l'acqua piovana, di una latrina e di un forno a legna economico che elimina il rischio di malattie respiratorie. Vista la sua ubicazione, vi era anche l'obiettivo di fare in modo che la comunità diventasse anche meta turistica, attrazione culturale, sociale, archeologica ed ecologica. Ad oggi le famiglie di Palmira sono settantasette; nella comunità si trova anche un piccolo eco-albergo che purtroppo attualmente non è sfruttato, in quanto, a causa della pandemia, non vengono neanche turisti nazionali.

## Il lavoro attuale di INPRHU

Vi presento in breve i progetti più importanti che sta portando avanti INPRHU Somoto attualmente.

Il programma di sviluppo rurale di INPRHU ha principalmente quattro progetti di rafforzamento della sicurezza alimentare attraverso la costruzione di orti familiari biointensivi. Il metodo di agricoltura biointensiva permette di produrre una maggiore diversità di alimenti nel minor spazio possibile. È una strategia di produzione resiliente agli effetti del cambiamento climatico, in particolare alla siccità. È un sistema di produzione basato sulle risorse locali, senza macchinari fertilizzanti o insetticidi commerciali, per evitare danni all'ambiente e alla salute delle persone e richiede solo ca. il 30% della risorsa idrica necessaria nell'agricoltura tradizionale.

Un grande progetto in corso si sta attuando in undici comunità indigene Chorotega nel comune di San José de Cusmapa, con 626 famiglie beneficiarie. Questo comune è il più alto del Nicaragua e si trova ca. a 1280 m d'altezza. Si stanno riabilitando quattro acquedotti per somministrare l'acqua potabile in quattro comunità, si stanno costruendo sette cisterne per la raccolta d'acqua piovana in sette scuole e si costruiranno cin-



## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

quantotto latrine per le famiglie più bisognose delle comunità El Mamey e Carrizo. In queste comunità esistono gruppi di tre-quattro famiglie che attualmente condividono solo una latrina ed alcune sono in pessimo stato o ormai piene. Altre famiglie non ce l'hanno proprio e vanno a fare i loro bisogni all'aria aperta tra gli alberi. Per due giorni sono andato con un gruppo di tecnici di INPRHU esterni al progetto a valutare lo stato delle latrine e la situazione di novantanove famiglie delle due comunità. Dovevamo valutare la priorità di ogni famiglia al diritto di ricevere una nuova latrina, secondo i criteri che ci aveva dato il coordinatore del progetto. È stata un'esperienza che mi ha arricchito e mi ha fatto capire le condizioni di vita di uno dei comuni più poveri del Nicaragua.

Nel programma infanzia e salute comunitaria (PRONISAC) è in corso un progetto dal 2008, denominato "Zonas libres de trabajo infantil", per eliminare il lavoro minorile nelle comunità di Rio Arriba, La Manzana e Los Canales del comune di San Lucas. Da maggio è invece iniziato un progetto per mitigare gli effetti del Covid-19 nella sicurezza alimentare e la salute delle famiglie in dodici comunità del comune di San Lucas.

Nel programma di educazione alternativa rurale (PEAR) è in corso il progetto "Jóvenes Constructores", che sostiene giovani che non hanno potuto avere un'educazione di qualità e sono disoccupati, per far sì che ottengano un lavoro ed inizino una propria attività. Il progetto include formazione in abilità per la vita, formazione in apicoltura e produzione di miele, imprenditorialità, gruppi di risparmio e servizi comunitari. Attualmente si stanno formando giovani delle comunità Hermanos Martinez, El Naranjo e Cacaui del comune di Somoto.

L'unico progetto in esecuzione al di fuori del nord del Nicaragua è ProFuturo, promosso dalle fondazioni spagnole "Telefónica" e "la Caixa". Il progetto viene realizzato attraverso l'INPRHU Somoto in otto diparti-

menti del Nicaragua, ma viene realizzato da altre organizzazioni anche in altri paesi dell'America Latina, Africa e Asia. È un progetto di educazione digitale per ridurre il divario educativo nel mondo, migliorando la qualità educativa di bambini e bambine che vivono in situazioni vulnerabili. ProFuturo offre una piattaforma con diversi corsi online gratuiti.

## La forza di andare avanti nonostante le difficoltà

Ingrid Asarael Aguilar Reyes, insieme a sua madre, è una beneficiaria del progetto "Diversificazione economica e promozione della salute in sette comunità rurali del dipartimento di Madriz" di INPRHU Somoto. Con questo progetto si vuole migliorare la situazione economica, riscattare la cultura indigena, migliorare la sicurezza alimentare con la produzione e il consumo di alimenti locali e migliorare le condizioni sanitarie contro il COVID-19 di contadini/e indigeni in situazione di povertà e vulnerabilità sociale. Tutte queste azioni sono complementari alla creazione di servizi di turismo rurale comunitario, vincolati alla produzione agroecologica e alle risorse locali esistenti, che rappresentano un'opportunità per migliorare le condizioni di vita delle famiglie e comunità beneficiarie.

"Affinché uno comprenda anche che si può produrre e lavorare per avere il cibo di base e non solo andare al mercato a comprarlo."

Ingrid è una madre sola di 29 anni, è nata a Somoto, ma dopo tre anni è venuta a vivere nella comunità di Miquilce (comune di San Lucas), che si trova a 1'200 m di altezza e a 1 km della frontiera con l'Honduras. Vive insieme a sua madre e al figlio Kevin di 6 anni in una casetta fatta di mattoni grigi e legno con il tetto in lamiera, a 15 minuti di strada a piedi dal centro di Miquilce. Fin da piccola ha avuto un grave problema alla colonna vertebrale che le ha provocato dolore in



## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

metà parte del corpo, fino al piede e alla mano. Ha dovuto fare terapia per molto tempo affinché la sua postura migliorasse. Ora non può trasportare carichi pesanti, però riesce a camminare da sola e scendere fino al fiume Tapacalí a prendere l'acqua. A 17 anni fece un corso di sartoria con l'INPRHU per un anno. Ingrid ha studiato al tecnico superiore di infermieristica all'Università Nazionale Autonoma del Nicaragua (UNAN) di Somoto. Le manca solo il titolo che non ha ancora ricevuto nonostante abbia terminato e pagato gli studi.

Ingrid ha un campo di 1 manzana (0,7 ha) dove con sua madre coltiva mais e fagioli per l'autoconsumo e la vendita. Allevano galline, un tacchino e un maialino. Oltre al lavoro nell'agricoltura, dà lezione per tre ore, da lunedì a venerdì, agli adulti di Miquilce che non hanno terminato la scuola elementare.



*Ingrid vicino al suo orto biointensivo in costruzione.*

A volte vendono il mais e i fagioli ai commercianti che vengono a comprare da Somoto. Con quello che guadagna dalla vendita o dai corsi per adulti, compra i prodotti che non produce a Somoto o la carne a Miquilce. Per arrivare a Somoto deve fare un'ora di viaggio con un camion che trasporta le persone delle comunità vicine e passa da Miquilce alle 9 di mattina e riparte da Somoto alle 3 del pomeriggio.

Lei e sua madre partecipano al progetto costruendo un orto familiare. A sua madre hanno consegnato sei sacchetti di sementi (cipolla, pomodori, peperone verde, carote, cetriolo e cavolo cappuccio). Verrà costruita anche una cisterna per raccogliere l'acqua piovana. Lei e la madre hanno ricevuto istruzioni per come costruire l'orto da Victor Ponce, coordinatore del progetto, che ha dato dei modelli su un foglio; loro hanno scelto di costruire un orto a forma di torta.



*Germogli di carote prima di essere trapiantati nell'orto.*

L'orto familiare contribuirà a migliorare la situazione economica della famiglia di Ingrid. "Affinché uno comprenda anche che si può produrre e lavorare per avere il cibo di base e non solo andare al mercato a comprarlo. Come per esempio, la cipolla, il pomodoro, le cose basilari per mangiare", spiega Ingrid.

"Il mio sogno principale è ottenere un lavoro", continua Ingrid, "... la mia maggior forza è mia madre. Se avessi qualche problema con lei, sarebbe difficile per me, perché non ho fratelli e non ho un padre sul quale appoggiarmi. Praticamente la mia famiglia non è di qui... quindi questa sarebbe una delle mie difficoltà nel futuro, perché il bambino è ancora piccolo."

Con una banca dati e un sistema di monitoraggio, prin-



## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

cipale obiettivo del mio interscambio, INPRHU potrà assistere meglio persone come Ingrid in tema di produttività, accompagnamento e progetti, e allo stesso tempo replicare i progetti più riusciti.

Vi ricordo che mi potete seguire ogni settimana nel blog "Voce dal Nicaragua" in Facebook, cliccate semplicemente "mi piace" sulla pagina, lasciate commenti e interagite con me.

Qui inizia lentamente la stagione delle piogge e a voi auguro una buona estate! Hasta pronto!

Thomas

## Comida Nica

### Nacatamal

Il nacamal è un piatto della cucina tradizionale nicaraguense che di solito si prepara durante la Settimana Santa o a Capodanno, ma anche in altre occasioni speciali. Quando si cucinano i nacamales si condividono con tutta la famiglia allargata.

Dosi per 6 persone

½ kg di farina di mais (maseca); ½ kg di filetto di maiale; 120 gr di burro o olio d'oliva; 2 cipolle bianche medie; 2 pomodori; 2 patate medie; 2 peperoni verdi (chiltomas); 5 spicchi di aglio; 15 gr di paprica; 150 gr di riso; 150 gr di piselli; 150 gr di chicchi di mais; aceto di vino; un gambo di sedano; cumino; coriandolo; salsa Worcestershire; un pizzico di sale; 6 foglie di banano (si possono trovare nei negozi di alimentari asiatici, in alternativa usare foglie di alluminio)

In un recipiente preparare la massa di mais con la farina e l'acqua necessaria e mescolare fino a ottenere un composto. Tagliare a pezzetti una cipolla, l'aglio, un peperone, un pomodoro e aggiungere il cumino. Metterli nel frullatore, frullarli bene e aggiungerli alla massa insieme al burro sciolto, o olio, la paprica e un po' di sale. Mettere a cucinare in una pentola, a fuoco medio, per circa mezz'ora, mescolando e facendolo addensare.

Dopo tagliare la carne di maiale in piccoli pezzi, metterla in un recipiente e condirla con aglio tritato, una cipolla tagliata a rondelle, aceto, salsa Worcestershire, paprica, comino e sale. Rosolare il riso e metterlo da parte.

Collocare sul piano di cucina due o tre pezzi di foglie di banano incrociate tra di loro, porre sopra un cucchiaio abbondante di massa, due rondelle di patate, un pugno di riso, un po' di peperone verde tagliato a cubetti, un po' di mais, un po' di piselli, un pezzo di carne di maiale. Piegare in quattro parti la foglia e chiudere il fagottino formato legandolo con uno spago. Fare lo stesso per tutti i nacamales. Porli in una pentola con acqua tiepida, portare a ebollizione e cuocerli per quattro ore.



*Un nacamal aperto.*



## Bollettino No. 1, giugno 2021

Di Thomas Heusser - Rafforzare la gestione e il monitoraggio dei dati  
Un interscambio professionale con Comundo

## Cooperanti per un mondo più giusto

E se il diritto a una vita sana, sicura e libera dalla violenza non è più garantito? Se l'accesso all'istruzione come base per una vita autodeterminata e per maggiori opportunità professionali è negato? Se l'unica alternativa per mantenere la famiglia è la migrazione all'estero?

Comundo, con oltre settanta cooperanti in America Latina e Africa, migliora le condizioni di vita e rafforza i diritti delle persone focalizzandosi sempre di più su bambine, bambini, giovani e persone anziane. Lo fa attraverso lo scambio di conoscenze ed esperienze con le sue organizzazioni partner locali, la promozione del lavoro in rete e l'apprendimento reciproco.

In quanto organizzazione della società civile svizzera, Comundo contribuisce al raggiungimento degli obiettivi di sviluppo sostenibile dell'ONU. Unisce l'esperienza concreta delle persone cooperanti nei paesi d'interscambio con l'azione politica e di sensibilizzazione in Svizzera.

### Comundo

Piazza Governo 4  
CH-6500 Bellinzona  
Tel.: +41 58 854 12 10  
Mail: [bellinzona@comundo.org](mailto:bellinzona@comundo.org)  
[www.comundo.org](http://www.comundo.org)



**La vostra donazione  
in buone mani.**

## La sua donazione è importante!

Comundo copre i costi totali dell'invio delle sue e dei suoi cooperanti (formazione, spese di soggiorno, previdenza sociale, costi di progetto). Questo è possibile solo grazie al sostegno delle nostre donatrici e dei nostri donatori. Grazie di cuore!

### Coordinate bancarie:

CP 69-2810-2  
IBAN CH74 0900 0000 6900 2810 2

### Donazioni online:

[www.comundo.org/donazione](http://www.comundo.org/donazione)

**Dona ora con  
TWINT!**



Scansiona il codice QR  
con l'app TWINT



Conferma importo e  
donazione



Scannerizzate questo codice e visitate il mio sito web!

